



Avant de parler des dons spirituels, il est nécessaire, tout d'abord, de donner une définition du concept de « **don spirituel** ».

## A la recherche d'une définition du « don spirituel ».

« **Le don spirituel** » est la traduction du mot grec « **charisma** ».

Selon l'OLB, « **charisma** » est :

- dérivé du mot « **charizomai** »
- qui à son tour est dérivé de « **charis** »
- qui de nouveau est dérivé de « **chairō** »

Afin de bien comprendre le concept de « **charisma** », cette étude - en tant qu'introduction au concept de « **don spirituel** » - se limite à la discussion au sujet du sens de « **charizomai** », le mot à partir duquel « **charisma** » est dérivé.

## Etude du mot « charizomai ».

Pour bien comprendre le terme « **charizomai** », il faut d'abord étudier les concepts de « **charis** » et de « **chairō** ».

Ceci est exposé dans l'étude « Grâce - définition »<sup>1</sup>. Il est donc nécessaire de le lire d'abord.

« **Charizomai** » se retrouve dans 19 textes bibliques du Nouveau Testament.

Selon l'OLB « **charizomai** » est un verbe :

- dérivé de « **charis/grâce/amabilité** ».

et se traduit par :

- faire quelque chose de plaisant ou d'agréable à quelqu'un, accorder une faveur, gratifier, contenter
- se montrer gracieux, aimable, bienveillant
- accorder le pardon, pardonner
- donner gracieusement, librement, accorder
- préserver une personne en péril

Le dictionnaire Grec/ NL le traduit par :

- offrir un service ou une faveur
- faire un plaisir.

« **Charizomai** » est un verbe et décrit ainsi une action.

Cette action est toujours en relation avec une autre personne : rendre un service, faire une faveur ou faire plaisir à quelqu'un, sans mentionner ce que cela implique.

---

<sup>1</sup> Etude: Grace - définition.



## Quelques exemple de « charizomai » dans les textes Bibliques :

- *Comme ils n'avaient pas de quoi le rembourser, il leur **remit à tous deux** leur dette. Lequel des deux l'aimera le plus?» (Luc 7 :42)*
- *Lui qui n'a pas épargné son propre Fils mais l'a donné pour nous tous, comment ne **nous accorderait-il pas aussi tout avec lui?** (Romains 8 :32)*
- *En effet, il **vous a été fait la grâce** non seulement de croire en Christ, mais encore de souffrir pour lui ... (Philippiens 1 :29)*
- *Supportez-vous les uns les autres et, si l'un de vous a une raison de se plaindre d'un autre, pardonnez-vous réciproquement. Tout comme Christ **vous a pardonné**, pardonnez-vous aussi. (Colossiens 3 :13)*

Sans prêter pour le moment attention à la façon dont « **charizomai** » a été traduit, une action est décrite dans tous les cas :

- à tous deux
- (à) nous
- (à) vous

Quelqu'un porte toujours une attention particulière à quelqu'un d'autre.

Et puisque « **charizomai** » est dérivé de « **charis/grâce/amabilité** » c'est toujours un geste, motivé par l'**attitude aimable** de la personne qui tend la main à l'autre.

## Définition de « charizomai ».

« **Charizomai** » indique que quelqu'un, agissant à partir d'une attitude aimable, se concentre spécifiquement sur quelqu'un d'autre avec gentillesse, sans décrire ce que cette personne reçoit.

## Résumé des concepts à partir desquels (charisma/dons spirituels) est dérivé.

« **Chairo** » : focalise l'attention sur l'**état intérieur** de quelqu'un qui « est heureux », « se réjouit ».

« **Charis** » : focalise l'attention sur le **comportement aimable** de quelqu'un qui « est heureux », « se réjouit ».

« **Charizomai** » : indique que quelqu'un, avec cette apparence amicale, **se concentre sur une ou plusieurs personnes**.

## Discussion des textes Biblique :

Tous les textes dans lesquels « **charizomai** » apparaît sont étudiés ci-dessous.

La traduction de « **charizomai** » est toujours donnée en caractères gras.

Après le texte Biblique une interprétation de la partie soulignée est donnée, ou une traduction plus littérale du grec.

### • **Luc 7 :21**

*A ce moment-là, Jésus guérit de nombreuses personnes de maladies, d'infirmités et d'esprits mauvais et il **rendit (charizomai) la vue à bien des aveugles.***

**Littéralement** : ... et à beaucoup de personnes aveugles, il (Jésus) a **offert la faveur** de voir.



- **Luc 7 :42**

Comme ils n'avaient pas de quoi le rembourser, il leur **remit (charizomai)** à tous deux leur dette. Lequel des deux l'aimera le plus?»

**Littéralement** : Mais ils ne possèdent pas de paiement. Il a offert la **faveur** aux deux (il a été **aimable** envers les deux).

- **Luc 7 :43**

*Simon répondit : «Celui, je pense, auquel il a remis (charizomai) la plus grosse somme.»*

**Littéralement** : ..., à qui il a **montré** la plus grande **faveur**.

- **Actes 3 :14**

*Mais vous, vous avez renié celui qui était saint et juste et vous avez demandé qu'on vous **accorde la grâce (charizomai)** d'un meurtrier.*

- **Actes 25 :11**

*Si j'ai (Paul) commis une injustice ou un crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir, mais si leurs accusations contre moi sont fausses, personne n'a le droit de me livrer (charizomai) à eux. J'en appelle à l'empereur.*

**Littéralement** : ... alors personne ne peut leur offrir une faveur : je fais appel à l'empereur.

**Note** : Le texte grec ne mentionne pas quel genre de faveur ils « leur » offriraient.

La traduction a ajouté ce qui peut être compris à partir du contexte : que Paul serait remis aux pharisiens.

- **Actes 25 :16**

*Je (Festus) leur ai répondu que ce n'est pas la coutume des Romains de livrer (charizomai) un homme à la mort ...*

**Note** : « **Charizomai** » n'est pas traduit.

**Littéralement** : ... ce n'est pas la coutume des Romains **d'accorder** à un personne **une faveur** pour la destruction.

- **Actes 27 :24**

*... et m'a dit : « Paul, n'aie pas peur! Il faut que tu comparaisse devant l'empereur, et voici que Dieu t'accorde (charizomai) la vie de tous ceux qui naviguent avec toi. »*

**Littéralement** : ... et voici, Dieu vous **offre une faveur** et à tous ceux qui naviguent avec vous.

- **Romains 8 :32**

*Lui qui n'a pas épargné son propre Fils mais l'a donné pour nous tous, comment ne nous accorderait-il (charizomai) pas aussi tout avec lui?*

**Littéralement** : ... même pas avec Lui, **accorder une faveur** à nous tous.



- **1 Corinthiens 2 :12**

*Or nous, nous n'avons pas reçu l'esprit du monde, mais l'Esprit qui vient de Dieu, afin de connaître les bienfaits que Dieu nous a donnés par sa grâce (charizomai).*

**Littéralement** : ..., quelle **faveur** nous a été **accordée** par Dieu.

- **2 Corinthiens 2 :6-7**

*Le blâme qui lui a été infligé par la majorité d'entre vous est suffisant pour cet homme. Maintenant, au contraire, vous devez plutôt lui pardonner (charizomai) et l'encourager, de peur qu'il ne soit accablé par une tristesse excessive.*

**Interprétation** : Maintenant, que vous, au contraire, devez lui **montrer de l'amabilité** et le réconforter.

- **2 Corinthiens 2 :8 et 10-11**

*Je vous engage donc à faire preuve d'amour envers lui, ...  
Or à qui vous pardonnez (charizomai), je pardonne aussi; et si j'ai pardonné (charizomai) quelque chose à quelqu'un, je l'ai fait à cause de vous, en présence de Christ, afin de ne pas laisser à Satan l'avantage sur nous, car nous n'ignorons pas ses intentions.*

**Littéralement ( verset 10 )** : Ce que vous « **charizomai** », moi aussi, parce que ce que je « **charizomai** », qui/ce que je « **charizomai** », à cause de vous pour la vue de Christ, ...

**Interprétation** : Si vous êtes **aimable** avec quelqu'un, et que moi aussi **j'ai été aimable** avec quelqu'un, **j'ai été aimable** à cause de vous, aux yeux du Christ.

- **2 Corinthiens 12 :13**

*En quoi avez-vous été moins bien traités que les autres Eglises, sinon en ce que je n'ai pas été à votre charge? Pardonnez-moi (charizomai) cette injustice!*

**Interprétation** : Montrez-moi votre **amabilité**, malgré cette injustice.

- **Galates 3 :18**

*En effet, si l'héritage venait de la loi, il ne viendrait plus de la promesse, or c'est par une promesse que Dieu a **accordé sa grâce (charizomai : montré son amabilité)** à Abraham.*

- **Ephésiens 4 :32**

*Soyez bons et pleins de compassion les uns envers les autres; **pardonnez-vous (charizomai : servez-vous) réciproquement** comme Dieu nous a **pardonné (charizomai : prouvé une faveur)** en Christ.*

- **Philippiens 1 :29-30**

*En effet, il vous a été **fait la grâce (charizomai : prouvée la faveur/fait le plaisir)** non seulement de croire en Christ, mais encore de souffrir pour lui en menant le même combat que celui que vous m'avez vu mener et que, vous l'apprenez maintenant, je mène encore.*



- **Philippiens 2 :9**

*C'est aussi pourquoi Dieu l'a élevé à la plus haute place et lui a **donné (charizomai)** le nom qui est au-dessus de tout nom ...*

- **Colossiens 3 :13**

*Supportez-vous les uns les autres et, si l'un de vous a une raison de se plaindre d'un autre, **pardonnez-vous (charizomai : soyez aimable)** réciproquement. Tout comme Christ **vous a pardonné (charizomai : a été aimable avec toi)**, pardonnez-vous aussi (Grec : faite la même chose).*

- **Philémon 1 :22**

*En même temps, prépare-moi un logement, car j'espère **vous être rendu (charizomai)** grâce à vos prières.*

**Littéralement** : ... car j'espère que grâce à vos prières, une **faveur** vous sera accordée.

Vous trouverez la suite dans l'étude : Le don spirituel - définition.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Etude : Le don spirituel - définition.